



ТЮРКСКИЕ И РУССКИЙ ЯЗЫК: АСПЕКТЫ КОНТАКТИРОВАНИЯ

СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ФОНЕТИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ РУССКОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ

Ахматова М.¹

Цой М.К.²

¹ Бакалавр, 2 курс, ФРФ, УзГУМЯ
malikakhonakhmatova@gmail.com

² Научный руководитель: преп. кафедры
современного русского языка УзГУМЯ
Ташкент, Узбекистан

<https://doi.org/10.5281/zenodo.19663204>

Аннотация. В статье проводится сопоставительный анализ фонологических систем русского и узбекского языков в области вокализма и консонантизма. В работе выявляются типологические сходства и различия в инвентарях фонем, их классификационных признаках и позиционном поведении.

Ключевые слова: вокализм, консонантизм, фонологическая система, русский язык, узбекский язык, интерференция, редукция, корреляция твердости/мягкости.

Русский и узбекский языки относятся к разным языковым семьям, что объясняет их значительные различия в фонетике, грамматическом строе и лексике. Русский язык принадлежит к индоевропейской языковой семье, восточнославянской группе славянской ветви. Узбекский язык относится к алтайской семье, тюркской группе.

Фонологические системы русского и узбекского языков демонстрируют существенные различия на уровне инвентаря гласных фонем. Русский вокализм в его классическом представлении включает 6 гласных фонем: [и], [ы], [у], [э], [о], [а] [3]. Узбекский литературный язык характеризуется также шестью гласными фонемами, однако их качественный состав иной.

Основное различие между двумя системами заключается в артикуляционных характеристиках сходных по акустическому впечатлению звуков. Рассмотрим это на примере фонемы [и]. В русском языке [и] – звук переднего ряда, высокого подъема, нелабиализованный. При его артикуляции кончик языка опущен и прижат к нижним зубам, средняя часть спинки языка максимально продвинута вперед и высоко поднята к твердому небу. В узбекском языке ситуация иная. Фонема [и], имеет два основных варианта: передний [и] и задний [ы]. Передний вариант узбекского [и] занимает промежуточное положение между русскими [и] и [ы]. Его артикуляция характеризуется меньшей продвинутостью языка вперед по горизонтали, более низким подъемом передней части спинки языка, отсутствием контакта кончика языка с нижними зубами и нейтральным положением губ (в русском языке губы слабо раздвинуты). Задний вариант узбекского [и] ([ы]) по своим характеристикам приближается к гласному заднего ряда, но не тождествен русскому [ы], который является гласным среднего ряда.

Русские гласные [о] и [у] характеризуются активной лабиализацией (огублением). В узбекском языке лабиализация гласных выражена слабее, что приводит к редукции

данного признака при произнесении русских слов носителями узбекского языка [3, с. 502].

Система согласных русского и узбекского языков обнаруживает как черты сходства (оба языка относятся к консонантному типу с преобладанием согласных над гласными), так и глубокие типологические различия.

Русский консонантизм насчитывает 37 согласных фонем: [б], [б'], [в], [в'], [г], [г'], [д], [д'], [з], [з'], [п], [п'], [ф], [ф'], [к], [к'], [т], [т'], [с], [с'], [л], [л'], [м], [м'], [н], [н'], [р], [р'], [х], [х'], [ж], [ш], [ц], [ч'], [j], [ш':], [ж':] [1, с. 54].

Система согласных узбекского языка, по данным разных источников, включает от 24 до 25 фонем: [b], [p], [d], [t], [g], [k], [q], [f], [v], [s], [z], [sh], [ch], [j], [m], [n], [ng], [l], [r], [x], [h], [y], [g'], а также аффрикату [ts] в заимствованиях [5, с. 37].

Ключевым типологическим отличием является наличие в русском языке универсальной корреляции согласных по твердости/мягкости. Практически каждая твердая согласная имеет мягкую пару (кроме всегда твердых [ж], [ш], [ц] и всегда мягких [ч'], [ш':], [ж':], [j]). Это явление абсолютно чуждо узбекскому языку, где палатализация не является смыслоразличительным признаком. Отсутствие данной корреляции в родном языке – основной источник интерференции, приводящий к таким типичным ошибкам, как неразличение слов типа брат – брать, угол – уголь, утрата смыслоразличительной функции мягкости перед гласными переднего ряда [6, с. 503].

В узбекском языке присутствуют фонемы, не имеющие аналогов в русском языке: увулярный [q] – глубокозаднеязычный (увулярный) смычный глухой согласный, который часто ошибочно отождествляется русскими с твердым [к] и фарингальный [h] – глоточный (фарингальный) щелевой согласный. Увулярный [x] (отличается по месту образования от русского [х], который является заднеязычным). В русском языке, в свою очередь, присутствуют шипящие [ш':] и [ж':] (долгие мягкие), а также большое количество мягких согласных, отсутствующих в узбекском.

Итак, в области вокализма при формальном равенстве количества гласных фонем наблюдаются существенные артикуляционные различия. Узбекские гласные характеризуются большей вариативностью по ряду и меньшей лабиализацией и слабой редукцией в безударной позиции. В области консонантизма ключевым типологическим различием является наличие в русском языке корреляции по твердости/мягкости, полностью отсутствующей в узбекском языке.

References:

1. Елькин Д. Ю., Шим Л. В., Львова И. С. Использование инновационных технологий в обучении русскому языку. – 2021.
2. Жалилова М. А., Цой М. К. Межъязыковая омонимия и «ложные друзья переводчика» в русско-английском сопоставлении // Вестник науки. – 2026. – Т. 2. – №. 3 (96). – С. 280-285.
3. Князев С.В., Пожарицкая С.К. Современный русский литературный язык: Фонетика, орфоэпия, графика и орфография: Учебное пособие для вузов. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: Академический Проект; Гаудеамус, 2011. – 430 с.



4. Кочарова Н. Д., Велишаева Э. С. Актуальные проблемы межкультурной коммуникации Actual Problems Of Intercultural Communication //Язык и межкультурная коммуникация. – С. 17.
5. Нажмиддинова М.М., Джусупов М.Д. Система консонантизма русского и узбекского языков // Вестник науки и образования. – 2020. – № 12 (90). – С. 36-40.
6. Тошкурова Г.Н. Система согласных русского и узбекского языков // Science and Education. – 2022. – Т. 3, № 3. – С. 500-504.
7. Цой М. К. Русский литературный язык: демократизация и предпосылки его национализации в период московского государства //Вестник науки. – 2025. – Т. 1. – №. 5 (86). – С. 516-521.
8. Цой М. К. Неопределенная форма глагола в русском и узбекском языках //Крупный российский ученый, академик, доктор филологических наук, специалист по лингвистике, истории русского языка и стилистике русской литературы. – 2026. – С. 216.